

Indígenas rescatan cultura oral del país

Día de la Lengua Materna. México cuenta con 68 lenguas vivas y 364 variantes lingüísticas **Bilingüismo, la riqueza cultural de México.** El 85% de la población indígena que habla alguna lengua nativa también conoce el español

Ocho de cada 10 indígenas mexicanos son bilingües

Cultura. Según el Censo 2010 del Inegi, 85% de la población indígena también domina el español. México, en el *Top 10* de países con mayor diversidad lingüística

El 85% de los indígenas mexicanos es bilingüe: además de hablar alguna lengua indígena, también conoce el español. En ciertos casos, son trilingües; al hablar un idioma extranjero como el inglés o el francés.

En 2000, la ONU nombró el 21 de febrero el Día Internacional de la Lengua Materna, que se conmemora hoy, para transmitir los conocimientos científicos y tecnológicos, así como desarrollar y preservar el patrimonio cultural.

México tiene una riqueza en ello, al contar con 68 lenguas y 364 variantes dialectales; lo que lo convierte en una de las nueve naciones con más diversidad lingüística.

Las lenguas indígenas más habladas en el país son: náhuatl, con un millón 544 mil 968 hablantes; maya, con 786 mil 113; mixteco, con 471 mil 710; tzeltal, con 445 mil 856, y zapoteco, con 425 mil 123.

Para preservar esta diversidad cultural, se incluyó, por primera vez, en el Plan Nacional de Desarrollo (PND), cuatro puntos para evitar la desaparición de 64 variantes dialectales que se encuentran en riesgo, entre ellas, el ki-liwa, papai y solteco.

Javier López Sánchez, director del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (Inali), explicó que se trabaja, además, en las comunidades para que las lenguas se transmitan de abuelos y padres a los niños.

También se norman las lenguas indígenas, lo que implica dejar por escrito las reglas gramaticales, ya que antes el conocimiento se transmitía sólo de forma oral.

En los libros de educación básica de todo el país se están publicando, adicionalmente, textos sobre la diversidad lingüística, así como trabajos didácticos para que los niños conozcan más sobre su cultura.

“En el marco del Día Internacional; el secretario de Educación Pública y el gobernador de Chihuahua estarán entregando (hoy) la traducción, que conjuntamente hicimos con la Sedesol, de los programas sociales a lenguas indígenas”, adelantó López Sánchez a *Publímétro*.

Explicó que, junto con el Inmujeres y la ONU Mujeres,

se tradujeron a 17 lenguas indígenas los derechos de las mujeres. Uno de los proyectos a futuro es que para 2016 la Constitución Mexicana sea traducida a las 68 lenguas indígenas.

Él habla, tú hablas, nosotros hablamos

“Cuando desaparece una lengua no sólo se pierde el instrumento de comunicación, el código por el cual nos entendemos, sino que se pierde

una cantidad de comunicación acumulada: información, cultura, historia”, explicó Carlos Zolla, coordinador de investigación del programa *México Nación Multicultural* de la UNAM.

Dijo que si una lengua se utiliza en espacios y sectores, la economía, se contribuirá a que la lengua permanezca, pero si se queda sólo en el hogar y éste se desintegra, ya sea por la migración o la urbanización, la lengua desaparece.

Explicó que existen varias situaciones para que una lengua se diluya: que sea de tradición oral, el tamaño de las poblaciones y el prejuicio hacia otras formas de comunicación.



GABRIELA MUNGUÍA
gabriela.munguia@publimetro.com.mx
Twitter: @nanamunguia



Zoom

“El dialecto es una diferencia técnica lingüística que consiste en que una lengua puede tener adentro variantes dialectales”.

Carlos Zolla. Investigador de la UNAM

Peligran lenguas indígenas en Jalisco

Estados. Son cuatro las lenguas indígenas de la entidad que están en riesgo de desaparecer

El reducido número de hablantes, la dispersión geográfica, el predominio de los indígenas adultos y su exclusión en los espacios públicos e institucionales, ha provocado que cada vez haya un mayor número de lenguas indígenas en extinción.

El español las está despla-

zando, la globalización y la influencia de la cultura occidental las está enviando a un segundo término.

De acuerdo a datos del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, son 11 las familias

lingüísticas que están en alto riesgo de desaparecer tan sólo en Jalisco.

Las lenguas indígenas que más se hablan en Jalisco son el huichol y el náhuatl, siendo Mexquitic y Zapopan los municipios en los que se ubica una mayor cantidad de parlantes.

Se sabe, que estas familias se han preocupado porque su lengua traspase la barrera generacional, incluso los más pequeños y muchos adultos hablan poco español.

Según el Consejo Estatal de Población de Jalisco (Coe-po), en la entidad viven 88 mil personas indígenas aproximadamente, de las cuales, 42 mil hablan su lengua materna.



ALMA REYNOSO

alma.reynoso@publímétro.com.mx

Análisis

Desprecio cultural

“Las lenguas indígenas siguen amenazadas, seguimos sin apreciarlas adecuadamente; los hablantes son despreciados, marginados, hay un racismo enorme. Las instituciones no tienen interés por preservarlas, es

una máquina de destrucción que nadie puede cambiar. Las lenguas indígenas son una riqueza impresionante de México, porque una pirámide se puede reconstruir, pero una lengua que se deja morir

es para siempre, una lengua indígena vale mucho más”

DR. JOSÉ LUIS ITURRIOZ LEZA
Departamento de Lenguas Indígenas
de la Universidad de Guadalajara.

Día Internacional de la Lengua Materna

En América Latina existen países con diversidad lingüística.

Periodistas de *Publímétro Latinoamérica* comparten con nosotros parte de su cultura:

- **Perú.** Hay cerca de 60 lenguas además del español, que es la lengua materna de 84% de la población, seguido por el quechua (13%). Le sigue el aimara, que se habla en la sierra sur del Perú, es más popular en Bolivia y se habla un poco al norte de Chile. Lo habla 2% de peruanos. El 1% restante está dividido entre las decenas de lenguas de

poblaciones amazónicas, que cada vez se hablan menos y están en peligro de perderse.

- **Ecuador.** Predomina el español en 93% de la población. Con esta lengua conviven varias que son indígenas; el quichua (norteño), es la mayor de éstas.
- **Nicaragua.** Debido a la colonización británica de la Costa Atlántica, el inglés es común al lado de lenguas nativas como miskito, rama y sumo.

Chile. En Chile, casi 100% de las personas hablan castellano chileno. Pocas personas son las que hablan aimara y quechua, al norte del país. La lengua indígena más usada es el mapudungún de los mapuches de la región de la Araucanía.



Continúa en siguiente hoja

APRENDE SOBRE TU LENGUA MATERNA



**“Ki’imak k’óolal tumen
k’ch’e’nxikintik u
lu’umil México”.**

Orgullo por escuchar a México.
Maya



**“K’opojan ta bats’il k’op
sok te aletike”.**

Fomenta tu lengua materna en
presencia de los niños.

Tzeltal



**“Tu mahatje’en ti mii
ni, tu mahatje’en kui
tsu tjaani xu bajani én”.**

Donde transites, donde caminos
siempre habla tu lengua.

Mazateco del este bajo



“Na ku’un va’a xini vita”.

Buen fin de semana.
Mixteco de la Costa de Oaxaca

Fuente: Instituto Nacional de Lenguas
Indígenas. @INALMEXICO



Lenguas como el tzeltal se han ido incorporando entre las primeras cuatro más habladas en el país, al aumentar el número de personas que la dominan. / CUARTOSCURO